|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| PERSONAL INFORMATION | | **Ivona JOVANOVIĆ**  **Associate Professor** |
|  | | |
| C:\Users\DESKTOP\Pictures\Copy of IVONA\ivona mars 2017 (2).jpg | **Dubovica lux C-11, 85 310 Budva, Montenegro** | |
| **+382 69 616160** | |
| [**ivonaj@t-com.me**](mailto:ivonaj@t-com.me) | |
| Nationality Montenegrin | |
|  | |
|  | |

|  |  |
| --- | --- |
| POSITION | **Associate professor**  **UNIVERSITY OF MONTENEGRO, Faculty of Tourism and Hotel Management – Kotor, Montenegro** |

|  |  |
| --- | --- |
| WORK EXPERIENCE |  |

|  |  |
| --- | --- |
|  | **19.12.2013 - Associate Professor** |
| **Teaching subjects**: *French language, Language and civilisations, Montenegro in Travel Writing*  **Research interests:** French language in Tourism, Cultural history, Cultural tourism, Relations between Montenegro and France in the past, Language policy. |
| **28.06.2018 - Vice dean for Academic Affairs**  **17.12.2014 - 28.06.2018: Manager of department Tourism**  **12.06.2008 - 19.12.2013: Assistant Professor**  **2005-2012: President of the commission for Tourist Guide Examination** at the Faculty of Tourism and Hotel management – Kotor, delegated by the Ministry of sustainable development and tourism.  **2002-2008 : Lecturer** for the subject *French language* at the Faculty of Tourism and Hotel Management - Kotor  **1998-2002 : Teaching-assistant** for the subject *French language* at the Faculty of navigation - Kotor (department for Tourism)  **1992-1999: Secondary school teacher** for the subject *French language* at the school *Danilo Kiš* in Budva  **1991-1992: Secondary school teacher** for the subject *French language* at *Karlovačka gimnazija* – Novi Sad  **1984-1990. Local tourist representative in Montenegro** **for French Tour-Operators** *Yougotours-France and Jet-tours.* |
|  |

|  |  |
| --- | --- |
| EDUCATION AND TRAINING |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Date  Title of qualification  Name of the institution that offered the education  Date  Title of qualification  Name of the institution that offered the education  Date  Title of qualification:  Name of the institution that offered the education  Date  Title of qualification  Name of the institution that offered the education  Date  Title of qualification:  Name of the institution that offered the education:  Date  Date  Grants, stipends, mobility programs | 03.09.2007  **Doctor of Philology**  **Title of doctoral thesis:** *French Language and Culture in Montenegro (1934-1941).* | Replace with EQF (or other) level if relevant |
| Doctoral studies, University of Novi Sad, Faculty of philosophy – Novi Sad.  20.03.2002  **Master of linguistic science**  Title of master thesis: *French Language in Tourism and Hospitality* (teaching strategies and selection of teaching materials).  Postgraduate studies, University of Novi Sad, Faculty of philosophy.  2001-2002  **Teacher-trainer for French as a foreign language**  French Ministry of foreign affairs in Serbia and Montenegro (Embassy in Belgrade- French cultural centre).  26.03.1987  Graduated : **Professor of French language and literature**. Average grade during the studies: 8,95.  University of Novi Sad – Faculty of philosophy.  Oct.1984 - June 1985  **Professional and scientific translator for French language**  Association of Professional and Scientific Translators in Serbia - Belgrade.  1979-1989  **Secondary school “Karlovačka gimnazija”- Novi Sad.**  1973-1979  **French Secondary school “Pierre et Marie Curie” in Algeria.**  Erasmus +, mobility programme with the University Sophia Antipolis in Nice, France, teaching mobility at U.F.R. *Faculté des Lettres, Arts, Sciences Humaines* 01.04.2018 – 08.04.2018.  Training course at the University of Nantes, France (CIEP) Programme: *Les métiers du français dans le monde* 19-30 July 2010.  Training course at the University of Clermont - Ferrand – Vichy (CAVILAM) 6-17 July 2010.  Training courses for teachers trainers for French language (7 courses organized in France, Serbia and Montenegro by the French Embassy in Belgrade) 2001, 2002.  Training course for teaching French in tourism, hospitality and gastronomy, organized by the Chamber of commerce in Paris (2001). | |

|  |  |
| --- | --- |
| PERSONAL SKILLS |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Mother tongue(s) | Serbo-croatian | | | | |
|  |  | | | | |
|  | UNDERSTANDING | | SPEAKING | | WRITING |
| Listening | Reading | Spoken interaction | Spoken production |  |
| French | C2 | C2 | C2 | C2 | C2 |
|  | DELF C2 | | | | |
| English | B2 | B2 | B2 | B2 | B2 |
|  | B2 | | | | |
|  |  | | | | |

Italian, German, Hungarian Basic knowledge

|  |  |
| --- | --- |
| Other skills | Climbing, fitness instructor (former). |

|  |  |
| --- | --- |
| Driving licence | Driving licence category B |

|  |  |
| --- | --- |
| ADDITIONAL INFORMATION |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Certifications  Certifications  Publications | **Examinator for DELF/DALF – French certification exams (level A1-B2), delivered by the French Ministry of education**  **Certification : Trainer for distance learning programme for French language teachers (PRO FLE), delivered by the French Ministry of education**  **Certification for examiner for DELF exam (Diplôme d’études en langue française) Official qualification awarded by the French Ministry of Education in French Language.**  **Certification for teaching French in tourism and hospitality, deliivered by Chamber of commerce of Paris.**  **Certification for teaching-trainer for distance learning programme for teachers of French language as a foreign language.**  **Book:**  **Jovanović I**., “***Francuski jezik i kultura u Crnoj Gori (1830-1914****)”*, “***Langue et culture françaises au Monténégro*** *(1830-1914)*”, Univerzitet Crne Gore, Podgorica, 2016. ISBN:978-86-7664-115-4.  **Book chapters**:  **Jovanović I**., Vitić-Ćetković A. & Baker C. C,  **“*Gastronomic festivals and celebrations on the Montenegrin Coast: Promoting multicultural heritage through traditional foodways” .*** In C. M. K. Lum & M. de Ferriere le Vayer (Eds.), *Urban foodways and communication: Ethnographic studies in intangible culture food heritages around the world*,Rowman and Littlefield, Lanham, Boulder, New York, London, 2016, ISBN 9781442266421,pp.103-121.  **Jovanović I**., Vitić-Ćetković A.,  «***Personnages historiques et développement du tourisme thématique au Monténégro: exemples de la reine Hélène d’Italie et de la dynastie Petrović-Njegoš »*** . In Tulio Romita et al. (Eds.), *Sceneri e tendenze della mobilità turistica*, Aracne editrice, Roma, Italy, 2015, ISBN 978-88-548-8999-6, pp.175-191  **Jovanović I**., Vitić-Ćetković A., ***„La promotion de l’héritage culturel immatériel au Monténégro en vue du développement touristique durable“.*** In Romina Deriu(Ed.), *Contesti mediterranei in transizione: La mobilità turistica tra crisi e mutamento,* Franco Angeli, Milano, Italy, 2013, ISBN: 9788820456177, pp.97-114.  **Jovanović I**., Vitić-Ćetković A., ***“L’immagine commerciale della città-hotel Sveti Stefan in Montenegro, ieri e oggi”.*** In Valentina Orioli (Ed.), *Milano Maritima 100.* *Paesaggi e architetture per il turismo balneare***,** Pearson Italia, Milano-Torino, 2012, ISBN: 9788861-598232, pp.305-311.  **Jovanović I**., Vitić A.: ***“Traces of french culture and cultural tourism development in Cetinje, historical capital of Montenegro”.*** In Margarita Latiesa Rodriguez et al. (Eds.), *El turismo en el Mediteraneo: posibilidades de desarrollo y cohesion,* Editorial universitaria Ramon Aredes, Madrid, Spain, 2009., ISBN : 978-84-8004-906-1, pp.233-248.  Vitić-Ćetković A., Perović Đ., Srzentić Z., **Jovanović I**., ***“Tourism in Transition- Case Montenegro***” in *Hospitality and Tourism in Transition (Central and Eastern Europe) a comparative analysis*, Cambridge Scholars Publishing, ISBN (13):978-1-5275-1120-0  **Papers published in scientific journals**:  **Jovanović I**., ***„La profession d'enseignant de français langue étrangère au Monténégro: le rapport à la formation et les difficultés du métier***“, *Porta Linguarum,* No 28, june 2017, ISSN 1698-7467,pp.111-125.  **Jovanović I.,**  ***« Le français – langue africaine ou européenne ?*** » *Godišnjak Filozofskog fakulteta u Novom Sadu*XLI-2, Novi Sad 2007, ISSN 0374-0730, pp.243-261.  **Jovanović I**., ***„Susret francuske i crnogorske kulture na dvoru Petra II Petrovića Njegoša i knjaza Danila“,*** *Teme*,2/2014*,*  ISSN 0353-7919 TM G. XXXVIII, br.1, jun 2014,pp. 707-723.  **Jovanović I**., Vitić-Ćetković A., „***French gastronomy heritage in montenegrin court for the purpose of management event promotion“,*** *Hotellink*,br.23-24, XII, ISSN 1451-5113, pp.38-46.  **Jovanović I**., „***Les premiers touristes français au Monténégro“,*** *Cahiers d’histoire culturelle***,** No 26, 2015, ISSN 978-2-918815-11-2,  **Jovanović I**., Bogojević D., ***„Njegoš i francuski jezik“,*** *Riječ,* br.10, 2013, ISSN 0354-6039, pp.242-254  Bogojević, D, **Jovanović, I.** (2017***): « La voix du monténégrin (la voix de Monténégro): Journal officiel d'exil d'un Royaume en voie de disparition (1917-1921)***, ***Les cahiers balkaniques***, INALCO, Pariz, Francuska (in press)  **Jovanović I.,** „***Crnogorski vladari i francuska književnost- na primjeru Petra II Petrovića Njegoša i kralja Nikole“*,** *Logos & Lettera*, (in press)  Vitić-Ćetković A.*,* Krstić B.,Jovanović I.,: Heritage:  Montenegro as a Case Study , Journal of Economic Theory and Practice and Social Issuses: ***Ekonomika***, 2/2015, ISSN 0350-137X, EISSN 2334-9190, LXI, IV-VI, 2015, br.2., |

Vitić-Ćetković, A., Radović, G., Krstić, B., Nikolić, A. **Jovanović, I**: „***Rethinking Rural Tourism in Montenegro: Architectural Heritage and Attracting Environmentally Responsible Consumers“,*** *International Journal of Ecosystems and Ecology Science* (IJEES), ISSN 2224-4980, Volume 4, issue 2, 2014,

**Jovanović I**., ***»L'enseignement de la langue et de la littérature françaises dans l'Institut des jeunes filles Impératrice Marie à Cetinje (1869-1913)«,*** *Cahiers d'histoire culturelle*, No hors serie, 2008, ISSN 1281-6019, pp.33-49

**Jovanović I**., Milivojević A., ***»La formation des guides interprètes au Monténégro, Elaboration d'un référentiel de compétences langagières«,*** *Nasleđe*, VII, No 19, 2011 ISSN 1820-1768, pp.453-464

**Jovanović I**., Milivojević A., ***»Crna Gora kao rastuća destinacija na francuskom tržištu«,*** *Hotellink* , 13-14, 2008, ISSN 1451-5113, pp.546-552

**Jovanović I**., ***»Koncipiranje udžbenika francuskog jezika za srednje turističke i ugostiteljske škole u Crnoj Gori«,*** *Hotellink* , 12, 2009, ISSN 1451-5113, pp.497-506.

**Jovanović I**., ***»Turistički i gastronomski vodič Mišelin- publikacija sa stogodišnjom tradicijom«*** *,* *Turističko poslovanje* br.5, 2010, ISSN 0354-3099, pp.245-251

**Jovanović I**.,  ***»Knjeginja Darinka i crnogorski dvor na 'francuski način' »,*** *Zbornik Matice srpske za filologiju i lingvistiku*, L/1, 2007., ISSN 0352-5724, pp.333-341.

**Jovanović I**., Milivojević A., ***» Nastava stranih jezika i razvoj turizma i hotelijerstva u Crnoj Gori »,*** *Hotellink*, br 9-10, VII/4, 2007., ISSN 141-5113, pp.893-901.

Donat N**., Jovanović I**., ***“ Possibilities of development of health-oriented alternative tourism”*** , *Selective tourisme–health tourism*, vol. I- 1, 2007., ISSN : 1800-6620,pp. 62-69.

Vitić A**., Jovanović I**., ***“Cikloturizam i razvoj ruralnih područja Crne Gore”*** *, Turizam,* br 11, 2007, ISSN 1450-6661, pp.27-29.

**Jovanović I**.,  ***»O skraćenicama i siglama u savremenom francuskom jeziku«*** , *Prevodilac,* god.XXI, broj 3-4 (49), 2002., ISSN 0351-889, pp.29-39.

**Jovanović I**.,  ***»Globalna simulacija u nastavi stranog jezika-sa posebnim osvrtom na globalnu simulaciju hotel«*** , *Vaspitanje i obrazovanje* br.3, Podgorica, 2002, ISSN 0350-1094, pp.186-196.

Vitić-Ćetković A.*,* Krstić B.,**Jovanović I**.,: ***"Expanding the Tourist Destination Image with Intangible Cultural Heritage:  Montenegro as a Case Study , Journal of Economic Theory and Practice and Social Issuses«:*** *Ekonomika*, 2/2015, ISSN 0350-137X, EISSN 2334-9190, LXI, IV-VI, 2015, br.2.,

**Papers at congresses, simposiums, seminars**:

**Jovanović I.,** „***Slow turizam – od-mor i uranjanje u lokalnu kulturu i jezik*** „, Zbornik radova, Trendovi u razvoju turizma i hotelijerstva, III Međunarodni naučni skup, FTH Kotor, 2013, ISSN 2337-0319 , pp. 99-108

**Jovanović I**., **„*(Ne)zastupljenost predmeta strani jezik u programima obrazovanja za zanimanje turistički vodič – primjeri Crne Gore i Francuske“*,** Word across cultures, Zbornik radova sa Pete konferencije Instituta za strane jezike-ICIF5 i Društva za primijenjenu lingvistiku Crne Gore, Podgorica, 2015, ISBN 978-86-85263-14-9, pp. 114-119.

**Jovanović I**., Nikolić M., **„*Elaboration d’un glossaire bilingue de termes religieux et d’arhitecture destiné aux guides francophones au Monténégro“*,** Treća međunarodna konferencija Strani jezik struke- Zbornik radova, 2014, Actes du colloque, FON, Univerzitet u Beogradu, 2015 , ISBN 978-86-7680-321-7, pp. 227-233

**Jovanović I.,** Ryk T., **«  *Répondre à une demande de formation en FTH au Monténégro »****,* Language for specific purposes, Beograd, 2011, ISBN 978-86-915141-0-5, pp .912-928.

**Jovanović I**., A. Milivojević,  **»*Francuska kulturna ruta - Potencijalni turistički proizvod Cetinja«***, Savremene tendencije u turizmu, hotelijerstvu i gastronomiji, 2008, Novi Sad, Zbornik sa naučnog skupa 1, ISBN 978-86-7031-209-8, pp. 28-33.

Desmichel P., **Jovanović I**., Milivojević A., **»*Turizam i valorizacija željezničkog pejzaža -Komparativni pristup Crne Gore i francuskog regiona Overnja«* ,**Trendovi u razvoju turizma i hotelijerstva, Zbornik radova, Fakultet za turizam i hotelijerstvo, Kotor, 2010, ISSN 1800-7988, pp. 25-48.

Milivojević A., **Jovanović I**., **»*Resursi željeznice kao turistički potencijal Crne Gore«****,* Zbornik naučnog skupa 2, Savremene tendencije u turizmu, hotelijerstvu i gastronomiji, Novi Sad, 2009, ISBN 978-86-7031-213-5, pp.140-142.

**Jovanović I**.,  **»*Nastava stranih jezika u Crnoj Gori u kontekstu pridruživanja EU* »,** Tematski zbornik : Jezici i kulture u vremenu i prostoru II/1, Filozofski fakultet, Novi Sad 2013, ISBN 978-86-6065-178-7, pp.389.399.

**Jovanović I**., Vitić-Ćetković A., **»*Putopisi i kreiranje destinacionog brenda«*** , Trendovi u razvoju turizma i hotelijerstva, Zbornik radova, Kotor 2011, ISSN 1800-7988, pp. 68-78.

**Jovanović I.,** Milivojević I., **» *La situation et l’image du français dans le système éducatif monténégrin******»*,** DEAF 2 , Zbornik radova sa II međunarodnog naučnog skupa, Filološko-umetnički fakultet Kragujevac, 2013, ISBN 978-86-85991-56-1.pp. 405-421.

Donat N., **Jovanović I**.,  **»*Prevođenje kao međukulturno posredovanje-ilustrovano na primjeru Gorskog vijenca* »,** Međunarodni kongres „Jezici i kulture u kontaktu“, Zbornik radova, Herceg Novi, 2007, ISBN 978-86-85263-07-1,pp. 249-258.

Bogojević D**., Jovanović I**., **„*Ispisi na francuskom jeziku u Njegoševoj Bilježnici“*,** Njegoševi dani 5, Zbornik radova, Filozofski fakultet, Nikšić, 2015, ISBN 078-86-7798-100-6, pp. 109-122.

Pjerotić Lj**., Jovanović I.**, **„*EU funds as an opportunity to promote slow tourism through cross-border cooperation between Albania and Montenegro“*,** International conference: „Cultural tourism across Borders“ CTAB 2013, 25th october 2013, Shkodra University, ISBN: 978-9928-4135-6-7, pp.57-72.

**Jovanović I**., „***Nastava jezika struke kroz igru „Globalna simulacija*“,** Langage for specific purposes, 2007, ISBN 978-86-85263-05-7, pp.78-87.

**Jovanović I**., **„*Francuski jezik turizma i hotelijerstva: ukazivanje na specifične jezičke upotrebe unutar određenih sektora u turizmu i hotelijerstvu“*,** Langage for specific purposes, 2007, ISBN 978-86-85263-05-7, pp 73-77.

**Jovanović I**., Donat N., **„*Pristup nastavi stranog jezika struke kroz struku“*,** Multidisciplinarnost u nastavi jezika i književnosti, 2008, ISBN 978-86-7798-017-7.

**Jovanović I**., Donat N., **„*Principi i kriterijumi evaluacije u nastavi stranog jezika turizma i hotelijerstva****“,* Evaluacija u nastavi jezika i književnosti, 2009, ISBN 978-86-7798-023-8.

**Jovanović I**., **„*La mémoire et le tourisme-l'histoire oubliée de l'alliance franco-monténégrine (1914-1916) comme inspiration à la création de circuits thématiques „***in La memoire et ses enjeux Balkans-France:regards croisés, Faculte de philologie-Nikšić , UCG, 29-30 juin 2018,(u štampi)

**Jovanović I**.,  “***Crnogorski pazari u očima putopisaca i mogućnosti njihove turističke valorizacije****“*, Naučni skup :Trendovi u razvoju turizma i hotelijestva , 4-5.dec. 2015, FTH Kotor.(Book of abstracts).

**Jovanović I**., **„*Crnogorski vladari i francuska književnost na primjeru Petra II Petrovića Njegoša i kralja Nikole“*,** Naučni skup u CANU: Crna Gora i Francuska – književne, jezičke i kulturne veze 26.05.2015, (Book of apstracts).

**Jovanović I.**, Vitić A**., „*Changes in tourism education: Best practices in tourist guide program“,*** International conference „Strategic development of tourism industry in the 21st century“, Ohrid , 2007 (Book of abstracts).

**Jovanović I**., „***Njegoš, son apprentissage et sa maitrise de la langue française****“*, Konferencija Jezici i kulture u vremenu i prostoru 3, 16. nov. Novi Sad, (Book of abstracts).

**Jovanović I.**, Pejanović A., **„*L’enseignement de la 2ème langue étrangère au Monténégro dans le contexte de son intégration à l’UE*“,** Cross cultural ans trans-national perspectives, The 2nd international conference on Linguistic and Intercultural education (CLIE2), 2010, Herceg-Novi, (Book of abstracts).

Bogojević D., **Jovanović I.,** „***L’enseignant de français au Monténégro face à sa formation****“*, XIVème Congrès mondial des professeurs de français, Liège, 2016, (Book of abstracts).

**Text book:**

**Jovanović I.,** Mandić-Abdić E., »***Bienvenue au Monténégro«***, Francuski jezik za I razred srednje turističke i ugostiteljske škole, Centar za stručno obrazoanje, Podgorica, 2008, ISBN 978-86-7796-027-8.